

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 580

15 NOVEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon affectant le solde de la dotation spécifique revenant aux communes de la Région wallonne pour l'année 1990

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 22, § 1^{er} et 3;

Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 139;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 20 juillet 1989 fixant les règles du financement général des communes wallonnes, notamment l'article 21;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 21 décembre 1989 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990, notamment la section 14, programme 02;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 septembre 1989 réglant les mesures d'exécution du décret du Conseil régional wallon du 20 juillet 1989 fixant les règles du financement général des communes wallonnes, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu le budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990, notamment l'article 43.04 de la section 14, programme 02;

Considérant que le décret du Conseil régional wallon du 21 décembre 1989 susvisé mentionne le montant de 25 298 700 000 F destiné au financement général des communes;

Considérant qu'aux termes de l'article 3 du décret du Conseil régional wallon du 20 juillet 1989 précité, une part de 5 %, soit 1 264 935 000 F doit être prélevée sur le montant précité; que la somme à répartir est ainsi ramenée à 24 033 765 000 F.

Considérant que, conformément à l'article 7 du décret du Conseil régional wallon du 20 juillet 1989 susvisé, 67,5 % de cette somme sont attribués aux communes de 2^e et 3^e catégories, soit 16 222 791 375 F; qu'en application de l'article 9 dudit décret, 15 % de ce dernier montant, à savoir, 2 433 418 706 F, représentent la somme réservée à la dotation spécifique;

Considérant que l'application du critère « aide financière aux communes structurellement obérées » n'a pas abouti à répartir toute la somme qui lui était affectée; que dès lors, un solde de 32 455 861 F reste à attribuer aux communes;

Considérant que, aux termes de l'article 21 du décret du Conseil régional wallon du 20 juillet 1989 précité, l'Exécutif peut dans ce cas réaffecter ledit solde à un ou plusieurs autres critères des tranches B et C de la dotation spécifique; que le critère « éducation-jeunesse » fait partie de la tranche B,

Arrête :

Article 1er. Le montant de 32 455 861 F représentant le solde de la dotation spécifique revenant aux communes de la Région wallonne pour l'année 1990 est affecté au critère « éducation-jeunesse » et est réparti selon les mêmes proportions et en fonction des mêmes éléments que ceux visés à l'article 22, § 2 du décret du Conseil régional wallon du 20 juillet 1989 fixant les règles du financement général des communes wallonnes.

Art. 2. Le Ministre des Affaires intérieures chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 15 novembre 1990

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie. et des P.M.E.,

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau,

A. VAN DER BIEST

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 580

15. NOVEMBER 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive, durch den die Bestimmung des Restbetrags der den Gemeinden der Wallonischen Region für das Jahr 1990 zustehenden Sonderdotation festgelegt wird

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere des Artikels 22, §§ 1 und 3;

Aufgrund des neuen Gemeindegesetzes, insbesondere des Artikels 139;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der wallonischen Gemeinden, insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 21. Dezember 1989 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1990, insbesondere des Abschnitts 14, Programm 02;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. September 1989, durch den die Massnahmen zur Durchführung des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der wallonischen Gemeinden bestimmt werden, insbesondere der Artikel 1 und 2;

Aufgrund des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1990, insbesondere des Artikels 43.04 des Abschnitts 14, Programm 02;

In der Erwägung, dass im vorerwähnten Dekret des Wallonischen Regionalrats vom 27. April 1989 der Betrag von 25 298 700 000 BF für die allgemeine Finanzierung der Gemeinden angegeben ist;

In der Erwägung, dass gemäss Artikel 3 des vorerwähnten Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 20. Juli 1989 ein Anteil von 5 %, d.h. 1 264 935 000 BF vom vorerwähnten Betrag abgezogen werden muss; dass die zu verteilende Summe auf diese Weise auf 24 033 765 000 BF verringert wird;

In der Erwägung, dass gemäss Artikel 7 des vorerwähnten Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 20. Juli 1989, 67,5 % dieser Summe, d.h. 16 222 791 375 BF den Gemeinden der zweiten und dritten Kategorie gewährt werden; dass 15 % dieses Betrags, d.h. 2 433 418 706 BF in Anwendung von Artikel 9 dieses Dekrets die Summe darstellen, die der Sonderdotations vorbehalten ist;

In der Erwägung, dass nach Anwendung des Kriteriums « finanzielle Hilfe an die strukturell verschuldeten Gemeinden » die gesamte Summe, die für es bestimmt war, nicht ganz verteilt worden ist; dass den Gemeinden demnach noch ein Restbetrag von 32 455 861 BF zu gewährt ist;

In der Erwägung, dass die Exekutive in diesem Fall gemäss Artikel 21 des vorerwähnten Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 20. Juli 1989 diesen Restbetrag erneut für ein oder mehrere andere Kriterien der Teilbeträge B und C der Sonderdotations bestimmen kann; dass das Kriterium « Erziehung und Jugend » zum Teilbetrag B gehört,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Der Betrag von 32 455 861 BF, der den Restbetrag der den Gemeinden der Wallonischen Region für das Jahr 1990 zustehenden Sonderdotations darstellt, wird für das Kriterium « Erziehung und Jugend » bestimmt und wird gemäss den Verhältnissen und entsprechend den Gegebenheiten verteilt, die in Artikel 22, § 2 des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der wallonischen Gemeinden angegeben sind.

Art. 2. Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschussten Arbeiten und dem Wasser, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namür, den 15. November 1990

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft und den K.M.B.,

B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezuschussten Arbeiten und dem Wasser,

A. VAN DER BIEST

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 91 — 580

15 NOVEMBER 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de bestemming van het saldo van de specifieke dotatie die voor het jaar 1990 aan de gemeenten van het Waalse Gewest toekomt

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 18 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten, inzonderheid op artikel 22, §§ 1 en 3;

Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 139;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989 tot vaststelling van de regelen van de algemene financiering van de Waalse gemeenten, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 21 december 1989 houdende de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1990, inzonderheid op afdeling 14, programma 02;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 september 1989 houdende regeling van uitvoeringsmaatregelen van het decreet van 20 juli 1989 tot vaststelling van de regelen van de algemene financiering van de Waalse gemeenten, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1990, inzonderheid op programma 02, afdeling 14, artikel 43.04;

Overwegende dat het hiervoor bedoelde decreet van de Waalse Gewestraad van 21 december 1989 het bedrag van 25 298 700 000 F aangeeft dat voor de algemene financiering van de gemeenten is bestemd;

Overwegende dat in de zin van artikel 3 van het hiervoor bedoelde decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989 een aandeel van 5 %, hetzij 1 264 935 000 F, op het voormelde bedrag moet worden afgenomen; dat de verdelen som derhalve tot 24 033 765 000 F wordt teruggebracht;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 7 van het hiervoor bedoelde decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989, 67,5 % van dit bedrag, hetzij 16 222 781 375 F, aan de gemeenten van 2de en 3de categorie wordt verleend; dat met toepassing van artikel 9 van dit decreet 15 % van dit laatste bedrag, hetzij 2 433 416 706 F, de som die voor de specifieke dotatie is voorbehouden, vertegenwoordigt;

Overwegende dat de toepassing van het criterium « tegemoetkoming aan de gemeenten die zich structureel in de schulden steken » niet tot gevolge heeft gehad de som die daarvoor werd bestemd geheel te verdelen; dat een saldo van 32 455 861 F aan de gemeenten moet derhalve nog worden toegekend;

Overwegende dat in de zin van artikel 21 van het hiervoor bedoelde decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989, de Executieve in dit geval dit saldo voor één of meer andere criteria van de tranches B en C van de specifieke dotatie kan aanwenden; dat het criterium « opleiding-jeugd » deel van de tranche B uitmaakt,

Besluit :

Artikel 1. Het bedrag van 32 455 861 F vertegenwoordigende het saldo van de specifieke dotatie die aan de gemeenten van het Waalse Gewest voor het jaar 1990 toekomt, wordt aangewend voor het criterium « opleiding-jeugd » en wordt verdeeld overeenkomstig dezelfde verhoudingen en rekening houdend met dezelfde elementen als die bedoeld in artikel 22, § 2, van het decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989 tot vaststelling van de regelen van de algemene financiering van de Waalse gemeenten.

Art. 2. De Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 15 november 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met Economie en K.M.O.'s,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Zaken, belast met lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN DER BIEST

F. 91 -- 581

29 NOVEMBRE 1990. -- Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif aux conditions d'exemption de paiement de la taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques pour les hôpitaux, cliniques et autres établissements où les malades non contagieux reçoivent des soins

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, notamment l'article 3, 3°;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 novembre 1990;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau et du Ministre du Budget, des Finances et du Transport,

Arrête :

Article 1er. Sont exemptés du paiement de la taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, les hôpitaux, cliniques et autres établissements de soins qui ne disposent pas d'un service agréé de maladies contagieuses en application de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, et qui respectent strictement et de façon ininterrompue pendant l'année de déversement les conditions figurant dans l'autorisation de déversement délivrée en application de l'article 6, § 3, du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la population.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 3. Les Ministres qui ont respectivement l'Eau et les Finances dans leurs attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 novembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN DER BIEST

Le Ministre des Finances, du Budget et du Transport,

A. DALEM